TRANSLATION TECHNIQUES OF CINDERELLA'S STEP SISTERS'S UTTERANCES IN CINDERELLA MOVIE

ENDAH SRI MULYANI

(Pembimbing : Dr. Drs. Jumanto, M.Pd.)

Sastra Inggris - S1, FIB, Universitas Dian Nuswantoro

www.dinus.ac.id

Email : 311201001124@mhs.dinus.ac.id

ABSTRAK

This thesis is entitled "Translation Techniques of Cinderella's Step Sisters's Utterances in Cinderella Movie". This thesis aims to find out the translation techniques found in Cinderella's step sisters's utterances in Cinderella movie. The source language is English and the target language is Indonesian as the data to be analyzed. This research used descriptive qualitative method because the purpose of this study is to analize and to describe the translation techniques that are used in Cinderella's step sisters in Cinderella movie. The researcher analyzed the data with these steps: selecting data, identifying data, classifying data, describing the data, and drawing the conclusion. Based on the analysis, the researcher found 124 utterances of Cinderella's step sisters in Cinderella movie that contains of 14 types of translation techniques The result shows that there are 1 (0,81%) of adaptation, 4 (3,22%) of amplification, 26 (20,97%) of calque, 9 (7,25%) of description, 10 (8,10%) of discursive creation, 1 (0,81%) of generalization, 1 (0,81) of linguistic compression, 23 (18,54%) of literal translation, 4 (3,22%) of modulation, 4 (3,22%) of particularization, 37 (29,83%) of reduction, and 4 (3,22%) of transportation. Reduction is the technique that is dominantly used in the utterances because there are some words in source language that are omitted in the target language to make it natural for the audience.

Kata Kunci   :   Keywords: Cinderella Movie, Translation Techniques, Translation, Translator, Utterances

TRANSLATION TECHNIQUES OF CINDERELLAâ€™S STEP SISTERSâ€™S UTTERANCES IN CINDERELLA MOVIE

ENDAH SRI MULYANI

(Lecturer : Dr. Drs. Jumanto, M.Pd.)
Bachelor of English - S1, Faculty of Humanity, DINUS University
www.dinus.ac.id
Email : 311201001124@mhs.dinus.ac.id

ABSTRACT

This thesis is entitled â€œTranslation Techniques of Cinderellaâ€™s Step Sistersâ€™s Utterances in Cinderella Movieâ€•. This thesis aims to find out the translation techniques found in Cinderellaâ€™s step sistersâ€™s utterances in Cinderella movie. The source language is English and the target language is Indonesian as the data to be analyzed. This research used descriptive qualitative method because the purpose of this study is to analize and to describe the translation techniques that are used in Cinderellaâ€™s step sisters in Cinderella movie. The researcher analyzed the data with these steps: selecting data, identifying data, classifying data, describing the data, and drawing the conclusion. Based on the analysis, the researcher found 124 utterances of Cinderellaâ€™s step sisters in Cinderella movie that contains of 14 types of translation techniques The result shows that there are 1 (0,81%) of adaptation, 4 (3,22%) of amplification, 26 (20,97%) of calque, 9 (7,25%) of description, 10 (8,10%) of discursive creation, 1 (0,81%) of generalization, 1 (0,81) of linguistic compression, 23 (18,54%) of literal translation, 4 (3,22%) of modulation, 4 (3,22%) of particularization, 37 (29,83%) of reduction, and 4 (3,22%) of transportation. Reduction is the technique that is dominantly used in the utterances because there are some words in source language that are omitted in the target language to make it natural for the audience.

Keyword   : Keywords: Cinderella Movie, Translation Techniques, Translation, Translator, Utterances